

## Col 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/disenño/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios και→y τιμοθεος→Timoteo ο→el αδελφος→hermano

(1:2) τοις→a los εν→en κολασσαις→Colosas αγιοις→santos και→y πιστοις→dignos de fe/(la) fe/(confianza) αδελφοις→hermanos εν→en χριστω→Cristo/Ungido χαρις→gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:3) ευχαριστουμεν→Estamos dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios και→y πατρι→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes προσευχομενοι→orando

(1:4) ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοτην→a la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús και→y την→a/al/a el αγαπην→amor την→el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos τους→los αγιους→santos

(1:5) δια→por medio/a través την→a la ελπιδα→esperanza την→a la αποκειμενην→reservada υμιν→a ustedes εν→en τοις→los ουρανοις→cielos ην→cual προηκουσατε→oyeron antes εν→en τω→la λογω→palabra της→de la αληθειας→verdad του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(1:6) του→de el παροντος→presentando/ siendo presentado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes καθως→según como και→también εν→en παντι→todo τω→el κοσμω→mundo και→y εστιν→es/está siendo καρποφορουμενον→llevando fruto και→y [\*] αυξανομενον→creciendo/ siendo crecido καθως→según como και→también εν→en υμιν→ustedes αφ→de/del/desde ης→cual ημερας→día ηκουσατε→oyeron και→y επεγνωτε→conocieron plenamente την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios εν→en αληθεια→verdad

[\*] [- *Textus Receptus 1551*]:

omitido: αυξανομενον→creciendo/ siendo crecido

(1:7) καθως→según como και→también εμαθετε→aprendieron απο→de/del/desde επαφρα→Epafras του→de el αγαπητου→amado συνδουλου→coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ημων→nuestro/de nosotros ος→quien εστιν→es/está siendo πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) υπερ→por υμων→ustedes διακονος→siervo του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) ο→el και→también δηλωσας→habiendo evidenciado ημιν→a nosotros την→a/al/a el υμων→de ustedes αγαπην→amor εν→en πνευματι→espíritu

(1:9) δια→Por τω→esto και→también ημεις→nosotros αφ→de/del/desde ης→cual ημερας→día ηκουσαμεν→oímos ου→no παυομεθα→estamos cesando υπερ→por υμων→ustedes προσευχομενοι→orando και→y αιτουμενοι→solicitando ινα→para que πληρωθητε→sean llenados a plenitud την→a/al/a el επιγνωσιν→conocimiento preciso του→de la θεληματος→voluntad/disenño/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus εν→en παση→toda σοφια→sabiduría και→y συνεσει→entendimiento πνευματικη→espiritual

(1:10) περιπατησαι→caminar alrededor υμας→ustedes αξιως→dignamente του→de el κυριου→Señor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda αρεσκειαν→agradabilidad plena εν→en παντι→toda εργω→obra αγαθω→buena καρποφορουντες→llevando fruto και→y αυξανομενοι→incrementando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el επιγνωσιν→conocimiento preciso του→de el θεου→Dios

(1:11) εν→en παση→todo δυναμει→poder δυναμουμενοι→siendo hechos poderosos κατα→según το→la κρατος→fuerza ejercida της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→todo υπομονην→paciencia/aguante και→y μακροθυμιαν→longanimidad/largura de buen ánimo μετα→con χαρας→regocijio

(1:12) ευχαριστουμεν→dando gracias τω→a/al/a el πατρι→Padre του→a/al/a el ικανωσαντι→haciendo/habiendo hecho suficiente ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μεριδα→porción του→de la κληρου→herencia των→de los αγιων→santos εν→en τω→la φωτι→luz

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

(1:2) A los santos y hermanos fieles en Cristo que están en Colosas: Gracia y paz á vosotros de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.

(1:3) Damos gracias al Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, siempre orando por vosotros:

(1:4) Habiendo oído vuestra fe en Cristo Jesús, y el amor que tenéis á todos los santos,

(1:5) A causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual ya habéis oído ya por la palabra verdadera del evangelio:

(1:6) El cual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo; y fructifica y crece, como también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad,

(1:7) Como habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, el cual es un fiel ministro de Cristo á favor vuestro;

(1:8) El cual también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu.

(1:9) Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría y espiritual inteligencia;

(1:10) Para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, fructificando en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios:

(1:11) Corroborados de toda fortaleza, conforme á la potencia de su gloria, para toda tolerancia y largura de ánimo con gozo;

(1:12) Dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la suerte de los santos en luz:

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

(1:2) a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas: Gracia y paz sean a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Siempre orando por vosotros, damos gracias a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo,

(1:4) habiendo oído de vuestra fe en Cristo Jesús, y del amor que tenéis a todos los santos,

(1:5) a causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual ya habéis oído por la palabra verdadera del evangelio,

(1:6) que ha llegado hasta vosotros, así como a todo el mundo, y lleva fruto y crece también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad,

(1:7) como lo habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, que es un fiel ministro de Cristo para vosotros,

(1:8) quien también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu.

(1:9) Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría e inteligencia espiritual,

(1:10) para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, llevando fruto en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios;

(1:11) fortalecidos con todo poder, conforme a la potencia de su gloria, para toda paciencia y longanimidad;

(1:12) con gozo dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la herencia de los santos en luz;

(1:13) ος→quien ερρυσαστο→libró rescatando ημας→a nosotros εκ→fuera de της→la εξουσιας→autoridad του→de la σκοτους→oscuridad και→y μετεστησεν→trasladó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el υιου→Hijo της→de el αγαπης→amor αυτου→de él

(1:14) εν→en ω→quien εχομεν→estamos teniendo την→la απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate την→a/al/a el αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir των→de los αμαρτιων→pecados

(1:15) ος→quien εστιν→es/está siendo εικων→imagen του→de el θεου→Dios του→el αορατου→invisible πρωτοτοκος→primogénito πασης→de toda κτισεως→creación

(1:16) οτι→porque εν→en αυτω→él εκτισθη→fue creada τα→las παντα→todas (cosas) τα→las εν→en τοις→los ουρανοις→cielos και→y τα→las επι→sobre της→la γης→tierra τα→las (cosas) ορατα→visibles και→y τα→las (cosas) αορατα→invisibles ειτε→sea θronoi→tronos ειτε→sea κυριοτητες→señorías ειτε→sea αρχαι→gobiernos ειτε→sea εξουσιαι→autoridades τα→las παντα→todas (cosas) δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου→él εκτισται→ha sido creada

(1:17) και→y αυτος→él εστιν→es/está siendo προ→antes παντων→de todos και→y τα→las παντα→todas (cosas) εν→en αυτω→él συνεστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie juntamente

(1:18) και→y αυτος→él εστιν→es/está siendo η→la κεφαλη→cabeza του→de el σωματος→cuerpo της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea ος→quien εστιν→es/está siendo αρχη→principio πρωτοτοκος→primogénito εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos ινα→para que γενηται→llegue a ser εν→en πασιν→todas (cosas) αυτος→él πρωτευων→poseyendo el primer lugar

(1:19) οτι→porque εν→en αυτω→él ευδοκησεν→pensó bien παν→toda το→la πληρωμα→plenitud κατοικησαι→habitar

(1:20) και→Y δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus αποκαταλλαξαι→reconciliar completamente τα→las παντα→todas (cosas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου→a él ειρηνοποιησας→haciendo/hecho paz δια→por medio/a través του→de la αιματος→sangre του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical εν T αυτου→de él/su/sus δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus ειτε→sea τα→las (cosas) επι→sobre της→la γης→tierra ειτε→o τα→las (cosas) επι→sobre τοις→los ουρανοις→cielos

(1:21) και→Y υμας→ustedes ποτε→en algún momento οντας→siendo απηλοτριωμενους→habiendo sido excluidos και→y εχθρους→enemigos τη→de/la διανοια→entendimiento/mente εν→en τοις→las εργοις→obras τοις→las πουηροις→malas νυνη→ahora δε→pero αποκατηλλαξεν→reconcilió

(1:22) εν→en τω→el σωματι→cuerpo της→de la σαρκος→carne αυτου→de él/su/sus δια→por medio/a través του→de la θανατου→muerte παραστησαι→presentar υμας→a ustedes αγιους→santos και→y αμωμους→sin mancha και→y ανεγκλητους→irreprehensibles κατενωπιον→hacia abajo a vista de αυτου→él

(1:23) ειγε→Si επιμενετε→están permaneciendo sobre τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) τεθεμελιωμενοι→han sido fundados και→y εδραιοι→fijos και→y μη→no μετακινουμενοι→habiendo sido movidos a otra parte απο→de/del/desde της→la ελπιδος→esperanza του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ου→de cual ηκουσατε→oyeron του→de el κηρυχθεντος→habiendo sido proclamado εν→en παση→toda τη→la κτισει→creación τη→la υπο→debajo τον→el ουρανον→cielo ου→de cual εγενομην→llegué a ser εγω→yo παυλος→Paulo/Pablo διακονος→siervo

(1:24) [\*] νυν→Ahora χαιρω→estoy regocijando εν→en τοις→los παθημασιν→sufrimientos [\*] υπερ→por υμων→ustedes και→y ανταναπληρω→estoy llenando completamente εν lugar de τα→los υστερηματα→faltantes των→de las θλιψεων→aflicciones του→de el χριστου→Cristo/Ungido εν→en τη→la σαρκι→carne μου→de mí υπερ→por του→el σωματος→cuerpo αυτου→de él/su/sus ο→cual εστιν→es/está siendo η→la εκκλησια→asamblea

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[\*1] ος→quien

[\*2] μου→de mí

(1:13) Que nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo;

(1:14) En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados:

(1:15) El cual es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda criatura.

(1:16) Porque por él fueron criadas todas las cosas que están en los cielos, y que están en la tierra, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fué criado por él y para él.

(1:17) Y él es antes de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten:

(1:18) Y él es la cabeza del cuerpo que es la iglesia; él que es el principio, el primogénito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

(1:19) Por cuanto agradó al Padre que en él habitase toda plenitud,

(1:20) Y por él reconciliar todas las cosas á sí, pacificando por la sangre de su cruz, así lo que está en la tierra como lo que está en los cielos.

(1:21) A vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y enemigos de ánimo en malas obras, ahora empero os ha reconciliado

(1:22) En el cuerpo de su carne por medio de muerte, para haceros santos, y sin mancha, é irreprehensibles delante de él:

(1:23) Si empero permanecéis fundados y firmes en la fe, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído; el cual es predicado á toda criatura que está debajo del cielo; del cual yo Pablo soy hecho ministro.

(1:24) Que ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia;

(1:13) el cual nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo,

(1:14) en quien tenemos redención por su sangre, el perdón de pecados.

(1:15) El es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda creación.

(1:16) Porque en él fueron creadas todas las cosas, las que hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado por medio de él y para él.

(1:17) Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten;

(1:18) y él es la cabeza del cuerpo que es la iglesia, él que es el principio, el primogénito de entre los muertos, para que en todo tenga la preeminencia;

(1:19) por cuanto agradó al Padre que en él habitase toda plenitud,

(1:20) y por medio de él reconciliar consigo todas las cosas, así las que están en la tierra como las que están en los cielos, haciendo la paz mediante la sangre de su cruz.

(1:21) Y a vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y enemigos en vuestra mente, haciendo malas obras, ahora os ha reconciliado

(1:22) en su cuerpo de carne, por medio de la muerte, para presentaros santos y sin mancha é irreprehensibles delante de él;

(1:23) si en verdad permanecéis fundados y firmes en la fe, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído, el cual se predica en toda la creación que está debajo del cielo; del cual yo Pablo fui hecho ministro.

(1:24) Ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia;

(1:25) ης→de cual εγενομην→llegué a ser εγω→yo διακονος→siervo κατα→según την→a la οικονομιαν→administración de casa του→de el θεου→Dios την→a la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes πληρωσαι→cumplir/llenar a plenitud τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(1:26) το→El μυστηριον→misterio το→el αποκεκρυμμενον→ha sido escondido cuidadosamente απο→de/del/desde των→las/los αιωνων→edades/siglos και→y απο→de/del/desde των→las γενεων→generaciones νυνι→ahora δε→pero εφανερωθη→fue manifiesto τοις→a los αγιοις→santos αυτου→de él

(1:27) οις→A quienes ηθελησεν→quiso ο→el θεος→Dios γνωρισαι→hacer conocer τι→qué το→la πλουτος→riqueza της→de el δοξης→gloria/esplendor του→de el μυστηριου→misterio τουτου→este εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ος→quien εστιν→es/está siendo χριστος→Cristo/Ungido εν→en υμιν→ustedes η→la ελπις→esperanza της→de el δοξης→esplendor

(1:28) ον→cual ημεις→nosotros καταγγελλομεν→estamos proclamando cabalmente νουθετουντες→amonestando παντα→a todo ανθρωπον→hombre και→y διδασκοντες→enseñando παντα→a todo ανθρωπον→hombre εν→en παση→toda σοφια→sabiduría ινα→para que παραστησωμεν→presentemos παντα→a todo ανθρωπον→hombre τελειον→completado εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:29) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual και→también κοπιω→estoy trabajando afanosamente αγωνιζομενος→siendo agonizando luchando vigorosamente κατα→según την→a la ενεργειαν→operación εν→en αυτου→de él/su/sus την→la ενεργουμενην→operando dentro εν→en εμοι→mí εν→en δυναμει→poder

## Col 2

(2:1) θελω→Quiero/estoy queriendo γαρ→porque υμας→a ustedes ειδεναι→haber sabido ηλικον→cuán grande αγωνα→lucha agonizante εχω→tengo/estoy teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes και→y των→de los εν→en λαοδικεια→Laodicea και→y οσοι→tantos como ουχ→no εωρακασιν→han visto το→el προσωπον→rostro μου→de mí εν→en σαρκι→carne

(2:2) ινα→para que παρακληθωσιν→sean consolados αι→los καρδιαι→corazones αυτων→de ellos συμβιβασθεντων→habiendo sido ir juntos εν→en αγαπη→amor και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→toda πλουτον→riqueza της→de la πληροφοριας→plena convicción της→del/la συνσεως→entendimiento/mente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιγνωσιν→conocimiento preciso του→de el μυστηριου→misterio του→de el θεου→Dios και→y πατρος→Padre και→y του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(2:3) εν→En ω→cual εισιν→son/están siendo παντες→todos οι→los θησαυροι→tesoros της→de la σοφιας→sabiduría και→y της→de el γνωσεως→conocimiento αποκρυφοι→escondidos cuidadosamente

(2:4) τουτο→A esto δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo ινα→para que μη→no τις→alguien υμας→a ustedes παραλογιζηται→haga razonar erróneamente εν→en πιθανολογια→habla persuasiva

(2:5) ει→Si γαρ→porque και→aunque τη→a la σαρκι→carne απειμι→soy/estoy siendo ausente αλλα→pero τω→a/al/a el πνευματι→espíritu συν→junto con υμιν→ustedes ειμι→estoy χαιρων→regocijando και→y βλεπων→viendo υμων→de ustedes την→el ταξιν→buen orden και→y το→la στερεωμα→firmeza της→de la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→a Cristo/Ungido πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes

(2:6) ως→Como ουν→por lo tanto παρελαβετε→recibieron consigno τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús τον→a/al/a el κυριον→Señor εν→en αυτω→él περιπατειτε→estén caminando alrededor alrededor

(2:7) ερριζωμενοι→habiendo sido arraigados και→y εποικοδομουμενοι→siendo edificados sobre εν→en αυτω→él και→y βεβαιουμενοι→siendo establecidos εν→en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) καθως→según como εδιδαχθητε→fueron enseñados περισσεουοντες→abundando εν→en αυτη→ella εν→en ευχαριστια→acción/expresión de gracias

(1:25) De la cual soy hecho ministro, según la dispensación de Dios que me fué dada en orden á vosotros, para que cumpla la palabra de Dios;

(1:26) A saber, el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, mas ahora ha sido manifestado á sus santos:

(1:27) A los cuales quiso Dios hacer notorias las riquezas de la gloria de este misterio entre los Gentiles; que es Cristo en vosotros la esperanza de gloria:

(1:28) El cual nosotros anunciamos, amonestando á todo hombre, y enseñando en toda sabiduría, para que presentemos á todo hombre perfecto en Cristo Jesús:

(1:29) En lo cual aun trabajo, combatiendo según la operación de él, la cual obra en mí poderosamente.

(2:1) PORQUE quiero que sepáis cuán gran solicitud tengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que nunca vieron mi rostro en carne;

(2:2) Para que sean confortados sus corazones, unidos en amor, y en todas riquezas de cumplido entendimiento para conocer el misterio de Dios, y del Padre, y de Cristo;

(2:3) En el cual están escondidos todos los tesoros de sabiduría y conocimiento.

(2:4) Y esto digo, para que nadie os engañe con palabras persuasivas.

(2:5) Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, no obstante con el espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Cristo.

(2:6) Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en él:

(2:7) Arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe, así como habéis aprendido, creciendo en ella con hacimiento de gracias.

(1:25) de la cual fui hecho ministro, según la administración de Dios que me fue dada para con vosotros, para que anuncie cumplidamente la palabra de Dios,

(1:26) el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, pero que ahora ha sido manifestado a sus santos,

(1:27) a quienes Dios quiso dar a conocer las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles; que es Cristo en vosotros, la esperanza de gloria,

(1:28) a quien anunciamos, amonestando a todo hombre, y enseñando a todo hombre en toda sabiduría, a fin de presentar perfecto en Cristo Jesús a todo hombre;

(1:29) para lo cual también trabajo, luchando según la potencia de él, la cual actúa poderosamente en mí.

(2:1) Porque quiero que sepáis cuán gran lucha sostengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que nunca han visto mi rostro;

(2:2) para que sean consolados sus corazones, unidos en amor, hasta alcanzar todas las riquezas de pleno entendimiento, a fin de conocer el misterio de Dios el Padre, y de Cristo,

(2:3) en quien están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

(2:4) Y esto lo digo para que nadie os engañe con palabras persuasivas.

(2:5) Porque aunque estoy ausente en cuerpo, no obstante en espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro orden y la firmeza de vuestra fe en Cristo.

(2:6) Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en él;

(2:7) arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe, así como habéis sido enseñados, abundando en acciones de gracias.

(2:8) βλέπετε→Vean/estén viendo μη→no τις→alguien υμας→a ustedes εσται→será ο→el συλλαγωγών→llevando como botín δια→por medio/a través της→de la φιλοσοφίας→filosofía και→y κενής→vanidad/vacuidad/(sin sentido)(vacío) απατηής→de engaño/seducción κατά→según την→la παραδοσιν→instrucción/doctrina puesta en practica/tradición των→de los ανθρωπων→hombres κατά→según τα→las στοιχεια→cosas elementales του→de el κοσμου→mundo και→y ου→no κατά→según χριστον→Cristo/Ungido

(2:9) οτι→porque εν→en αυτω→él κατοικει→habita παν→toda το→la πληρωμα→plenitud της→de la θεοτητος→naturaleza divina σωματικως→corporalmente

(2:10) και→y εστε→son/están siendo εν→en αυτω→él πεπληρωμενοι→han sido llenados a plenitud ος→quien εστιν→es/está siendo η→la κεφαλη→cabeza πασης→de todo αρχης→gobierno και→y εξουσιας→autoridad

(2:11) εν→en ω→quien και→también περιετμηθητε→fueron circuncidados περιτομη→a circuncisión αχειροποιητω→no hecha por manos εν→en τη→la απεκδυσει→eliminación desde uno του→de el σωματος→cuerpo των→de los αμαρτιων→pecados της→de la σαρκος→carne εν→en τη→la περιτομη→circuncisión του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(2:12) συνταφεντες→habiendo sido sepultados juntos αυτω→a él εν→en τω→la βαπτισματι→bautismo/inmersión εν→en ω→cual και→también συνηγερθητε→resucitados/fueron levantados juntamente δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) της→de la ενεργειας→operación en του→de el θεου→Dios του→de el εγειραντος→resucitando/habiendo resucitado/levantado αυτον→a él εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos

(2:13) και→Y υμας→ustedes νεκρους→muertos οντας→estando εν→en τοις→las παραπτωμασιν→transgresiones/(pecados) και→y τη→la ακροβυστια→incircuncisión της→de la σαρκος→carne υμων→de ustedes συνεζωοποιησεν→hizo vivir junto υμας→a ustedes συν→junto con αυτω→él χαρισαμενος→habiendo perdonado bondadosamente ημιν→a nosotros παντα→todas τα→las παραπτωματα→transgresiones/(pecados)

(2:14) εξαλειψας→habiendo borrado (con aceite) το→el καθ→contra ημων→nuestro/de nosotros χειρογραφον→documento escrito a mano τοις→a los δογμασιν→decretos ο→cual ην→era/estaba siendo υπεναντιον→(agazapado) debajo en oposición ημιν→a nosotros και→y αυτο→a él ηρκεν→ha alzado εκ→fuera de του→el μεσου→en medio προσηλωσας→habiendo clavado hacia αυτο→a él τω→a/al/a el σταυρω→poste vertical

(2:15) απεκδυσαμενος→habiendo desnudado τας→a los αρχας→gobiernos και→y τας→a las εξουσιας→autoridades εδειγματισεν→hizo exhibir públicamente εν→en παρρησια→franqueza θριαμβευσας→habiendo triunfado sobre αυτους→ellos εν→en αυτω→él

(2:16) μη→No ουν→por lo tanto τις→alguien υμας→a ustedes κρινετω→juzgue/esté juzgando εν→en βρωσει→comer η→ο εν→en ποσει→beber η→ο εν→en μερει→porción εορτης→de fiesta η→ο νουμηνιας→de luna nueva η→ο σαββατων→de sábados

(2:17) α→cuales εστιν→es/está siendo σκια→sombra των→de las (cosas) μελλοντων→estando para (venir) το→el δε→pero σωμα→cuerpo χριστου→de Cristo/Ungido

(2:18) μηδεις→A nadie υμας→a ustedes καταβραβευετω→esté privando del premio θελων→queriendo/estando queriendo εν→en ταπεινοφορσυνη→humildad de mente και→y θρησκεια→forma de adoración των→de los αγγελων→angeles/mensajeros α→cuales (cosas) μη→no εωρακεν→ha visto εμβατευων→poniendo pie dentro (en iniciación mística) εικη→en vano φυσισουμενος→siendo inflados (de orgullo) υπο→por του→el/la νοος→entendimiento/mente της→de la σαρκος→carne αυτου→de él

(2:19) και→y ου→no κρατων→asiendo firmemente την→a la κεφαλην→cabeza εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien παν→todo το→el σωμα→cuerpo δια→por medio/a través των→de las αφων→coyunturas και→y συνδεσμων→ataduras unidoras επιχορηγουμενον→siendo suministrado και→y συμβιβαζομενον→siendo hecho ir juntamente αυξει→está creciendo την→a/al/a el αυξησιν→crecimiento του→de el θεου→Dios

(2:8) Mirad que ninguno os engañe por filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los elementos del mundo, y no según Cristo:

(2:9) Porque en él habita toda la plenitud de la divinidad corporalmente:

(2:10) Y en él estáis cumplidos, el cual es la cabeza de todo principado y potestad:

(2:11) En el cual también sois circuncidados de circuncisión no hecha con manos, con el despojamiento del cuerpo de los pecados de la carne, en la circuncisión de Cristo;

(2:12) Sepultados juntamente con él en la bautismo, en el cual también resucitasteis con él, por la fe de la operación de Dios que le levantó de los muertos.

(2:13) Y á vosotros, estando muertos en pecados y en la incircuncisión de vuestra carne, os vivificó juntamente con él, perdonándoos todos los pecados,

(2:14) Rayendo la cédula de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros, quitándola de en medio y enclavándola en la cruz;

(2:15) Y despojando los principados y las potestades, sacólos á la vergüenza en público, triunfando de ellos en sí mismo.

(2:16) Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados:

(2:17) Lo cual es la sombra de lo por venir; mas el cuerpo es de Cristo.

(2:18) Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto á los ángeles, metiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado en el sentido de su propia carne,

(2:19) Y no teniendo la cabeza, de la cual todo el cuerpo, alimentado y conjunto por las ligaduras y conjunturas, crece en aumento de Dios.

(2:8) Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo.

(2:9) Porque en él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad,

(2:10) y vosotros estáis completos en él, que es la cabeza de todo principado y potestad.

(2:11) En él también fuisteis circuncidados con circuncisión no hecha a mano, al echar de vosotros el cuerpo pecaminoso carnal, en la circuncisión de Cristo;

(2:12) sepultados con él en el bautismo, en el cual fuisteis también resucitados con él, mediante la fe en el poder de Dios que le levantó de los muertos.

(2:13) Y a vosotros, estando muertos en pecados y en la incircuncisión de vuestra carne, os dio vida juntamente con él, perdonándoos todos los pecados,

(2:14) anulando el acta de los decretos que había contra nosotros, que nos era contraria, quitándola de en medio y clavándola en la cruz,

(2:15) y despojando a los principados y a las potestades, los exhibió públicamente, triunfando sobre ellos en la cruz.

(2:16) Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o en cuanto a días de fiesta, luna nueva o días de reposo,

(2:17) todo lo cual es sombra de lo que ha de venir; pero el cuerpo es de Cristo.

(2:18) Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto a los ángeles, entremetiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado por su propia mente carnal,

(2:19) y no asiéndose de la Cabeza, en virtud de quien todo el cuerpo, nutriéndose y uniéndose por las coyunturas y ligamentos, crece con el crecimiento que da Dios.

(2:20) ει→Si [\*<sub>1</sub>] απεθανετε→murieron συν→junto con [\*<sub>2</sub>] χριστω→Cristo/Ungido απο→de/del/desde των→las στοιχειων→cosas elementales του→de el κοσμου→mundo τι→¿Por qué ως→como ζωντες→viviendo εν→en κοσμου→mundo δογματιζεσθε→sometiendo/están siendo sujetos/sometidos  
[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:  
[\*<sub>1</sub>] ουν→por lo tanto  
[\*<sub>2</sub>] τω→el

(2:21) μη→No αψη→toques μηδε→ni γευση→gustes μηδε→ni θιγης→palpes

(2:22) α→cuales (cosas) εστιν→es παντα→todas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φθοραν→corrupción destructiva τη→a/al/a el αποχρησει→uso (hasta desgaste total) κατα→según τα→los ενταλματα→mandatos/mandamientos και→y διδασκαλιας→doctrina/enseñanzas των→de los ανθρωπων→hombres?

(2:23) ατινα→Cuales (cosas) εστιν→es/está siendo λογον→palabra μεν→de hecho εχοντα→teniendo σοφιας→de sabiduría εν→en εθελοθρησκεια→forma de adoración autoimpuesta και→y ταπεινοφροσυνη→humildad de mente και→y αφειδια→tratamiento severo σωματος→de cuerpo ουκ→no εν→en τιμη→valor τινι→alguno προς→hacia πλησμονην→satisfacción της→de la σαρκος→carne

### Col 3

(3:1) ει→Si ουν→por lo tanto συνηγερθητε→fueron levantados juntamente τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido τα→a las (cosas) ανω→arriba ζητειτε→estén buscando ου→donde ο→el χριστος→Cristo/Ungido εστιν→es/está siendo εν→en δεξια→derecha του→de el θεου→Dios καθημενος→sentado

(3:2) τα→A las (cosas) ανω→arriba φρονειτε→estén pensando μη→no τα→las (cosas) επι→sobre της→la γης→tierra

(3:3) απεθανετε→murieron γαρ→porque και→y η→la ζωη→vida υμων→de ustedes κεκρυπται→ha sido escondida συν→junto con τω→el χριστω→Cristo/Ungido εν→en τω→el θεω→Dios

(3:4) οταν→cuando ο→el χριστος→Cristo/Ungido φανερωθη→sea manifestado η→la ζωη→vida ημων→nuestro/de nosotros τότε→entonces και→también υμεις→ustedes συν→junto con αυτω→él φανερωθησεσθε→será manifestado εν→en δοξη→esplendor

(3:5) νεκρωσατε→Maten ουν→por lo tanto τα→a los μελη→miembros υμων→de ustedes τα→los επι→sobre της→la γης→tierra πορνειαν→fornicación/inmoralidad sexual ακαθαρσιαν→inmundicia παθος→apetito sexual επιθυμιαν→deseo κακην→maligno και→y την→la πλεονεξιαν→codicia ητις→cual εστιν→es/está siendo ειδωλολατρευα→servicio a ídolos

(3:6) δι→por medio/a través α→cuales (cosas) ερχεται→viene/está viniendo η→la οργη→ira του→de el θεου→Dios επι→sobre τους→los υιους→hijos της→de la απειθειας→desobediencia

(3:7) εν→En ος→cuales (cosas) και→también υμεις→ustedes περιεπατησατε→caminaron alrededor ποτε→en alguna vez οτε→cuando εζητε→estaban viviendo εν→en αυτοις→ellas

(3:8) νυνη→Ahora δε→pero αποθεσθε→pongan hacia afuera και→también υμεις→ustedes τα→las παντα→todas (cosas) οργην→ira θυμον→furia κακιαν→maldad βλασφημιαν→insulto injurioso αισχρολογιαν→habla obscena εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca υμων→de ustedes

(3:9) μη→No ψευδεσθε→estén mintiéndose εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros απεκδυσαμενοι→habiéndose desnudado τον→a/al/a el παλαιον→viejo ανθρωπον→hombre συν→junto con ταις→a las πραξειςιν→acciones αυτου→de él

(3:10) και→y ενδυσασθε→habiéndose puesto sobre (ustedes) τον→a/al/a el νεον→nuevo (hombre) τον→a/al/a el ανακαινουμενον→siendo renovado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επιγνωσιν→conocimiento preciso κατα→según εικονα→imagen του→de el κτισαντος→habiendo creado αυτον→a él

(2:20) Pues si sois muertos con Cristo cuanto á los rudimentos del mundo, ¿por qué como si vivieseis al mundo, os sometéis á ordenanzas,

(2:21) Tales como, No manejes, ni gustes, ni aun toques,

(2:22) (Las cuales cosas son todas para destrucción en el uso mismo), en conformidad á mandamientos y doctrinas de hombres?

(2:23) Tales cosas tienen á la verdad cierta reputación de sabiduría en culto voluntario, y humildad, y en duro trato del cuerpo; pero no tienen valor para el saciar de la carne.

(3:1) Si habéis pues resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado á la diestra de Dios.

(3:2) Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

(3:3) Porque muertos sois, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.

(3:4) Cuando Cristo, vuestra vida, se manifestare, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria.

(3:5) Amortiguad, pues, vuestros miembros que están sobre la tierra: fornicación, inmudicia, molície, mala concupiscencia, y avaricia, que es idolatría:

(3:6) Por las cuales cosas la ira de Dios viene sobre los hijos de rebelión.

(3:7) En las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo viviendo en ellas.

(3:8) Mas ahora, dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.

(3:9) No mintáis los unos á los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos,

(3:10) Y revestídoos del nuevo, el cual por el conocimiento es renovado conforme á la imagen del que lo crió;

(2:20) Pues si habéis muerto con Cristo en cuanto a los rudimentos del mundo, ¿por qué, como si vivieseis en el mundo, os sometéis a preceptos

(2:21) tales como: No manejes, ni gustes, ni aun toques

(2:22) (en conformidad a mandamientos y doctrinas de hombres), cosas que todas se destruyen con el uso?

(2:23) Tales cosas tienen a la verdad cierta reputación de sabiduría en culto voluntario, en humildad, y en duro trato del cuerpo; pero no tienen valor alguno contra los apetitos de la carne.

(3:1) Si, pues, habéis resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la diestra de Dios.

(3:2) Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

(3:3) Porque habéis muerto, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.

(3:4) Cuando Cristo, vuestra vida, se manifieste, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria.

(3:5) Haced morir, pues, lo terrenal en vosotros: fornicación, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia, que es idolatría;

(3:6) cosas por las cuales la ira de Dios viene sobre los hijos de desobediencia,

(3:7) en las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo cuando vivíais en ellas.

(3:8) Pero ahora dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, blasfemia, palabras deshonestas de vuestra boca.

(3:9) No mintáis los unos a los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos,

(3:10) y revestido del nuevo, el cual conforme a la imagen del que lo creó se va renovando hasta el conocimiento pleno,

(3:11) οπου→donde ουκ→no ενι→es/está siendo dentro ελλην→griego και→y ιουδαίος→judío περιτομή→circuncisión και→y ακροβυστία→incircuncisión βάρβαρος→bárbaro σκυθης→escita δούλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ελεύθερος→libre αλλά→sino τα→las παντα→todas (cosas) και→y εν→en πασιν→todas χριστος→Cristo/Ungido

(3:12) ενδύσασθε→Habiéndose puesto (como prenda de vestir) ουν→por lo tanto ως→como εκλεκτοι→escogidos/elegidos/seleccionados του→de el θεου→Dios αγιοι→santos και→y ηγαπημενοι→han sido amados σπλαγχνα→a compasiones οικτιρμου→de misericordia χρηστοτητα→bondad ταπεινοφροσυνην→humildad de mente πρασοτητα→mansedumbre de temperamento μακροθυμια→longanimidad/largura de buen ánimo

(3:13) ανεχομενοι→Tolerando/teniendo encima soportando/(sufriendo por) αλληλων→unos a otros και→y χαριζομενοι→perdonándose por gracia/bondad inmerecida εαυτοις→(entre) ustedes mismos εαν→si alguna vez τις→alguien προς→hacia τινα→a alguien εχη→esté teniendo μομφην→queja καθως→según como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido εχαρισατο→perdonó por gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes ουτως→así και→también υμεις→ustedes

(3:14) επι→Sobre πασιν→todas δε→pero τουτοις→estas (cosas) την→a/al/a el αγαπην→amor ητις→cual εστιν→es/está siendo συνδεσμος→vínculo/ataadura unidora της→de la τελειοτητος→completación

(3:15) και→Y η→la ειρηνη→paz του→de el θεου→Dios βραβευετω→está actuando como árbitro εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual και→también εκληθητε→fueron llamados εν→en ενι→uno σωματι→cuerpo και→y ευχαριστοι→agradecidos γινεσθε→estén llegando a ser

(3:16) ο→La λογος→palabra του→de el χριστου→Cristo/Ungido νοικειτω→está habitando dentro εν→en υμιν→ustedes πλουσιως→ricamente εν→en παση→toda σοφια→sabiduría διδασκοντες→enseñando και→y νουθετουντες→amonestando εαυτους→a ustedes mismos ψαλμοις→a salmos και→y υμνοις→himnos και→y ωδαις→cánticos πνευματικαις→espirituales εν→en χαριτι→gracia αδοντες→cantando εν→en τη→el καρδια→corazón υμων→de ustedes τω→a/al/a el κυριω→Señor

(3:17) και→Y παν→todo ο→cual τι→algo αν→probable ποιητε→estén haciendo εν→en λογω→palabra η→o εν→en εργω→obra παντα→todas (cosas) εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor ιησου→Jesús ευχαριστουντες→dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios και→y πατρι→Padre δι→por medio/a través αυτου→de él

(3:18) αι→Las γυναικες→esposas υποτασσεσθε→estén sujetándose τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos ως→como ανηκεν→era/estaba siendo apropiado εν→en κυριω→Señor

(3:19) οι→Los ανδρες→esposos αγαπατε→amen/estén amando τας→a las γυναικας→esposas και→y μη→no πικραινεσθε→estén siendo amargados προς→hacia αυτας→ellas

(3:20) τα→Los τεκνα→hijos υπακουετε→estén obedeciendo τοις→a los γονευσιν→padres κατα→según παντα→todas (cosas) τουτο→esto γαρ→porque εστιν→es/está siendo ευαρεστον→completamente agradable [\*] εν→en κυριω→Señor [\*] [x *Textus Receptus 1551*]: τω→a/al/a el

(3:21) οι→Los πατερες→padres μη→no ερεθιζετε→estén exasperando τα→a los τεκνα→hijos υμων→de ustedes ινα→para que μη→no αθυμωσιν→(se) estén desalentando

(3:22) οι→Los δουλοι→esclavos υπακουετε→estén obedeciendo κατα→según παντα→todas (cosas) τοις→a los κατα→según σαρκα→carne κυριοις→amos μη→no εν→en οφθαλμοδουλειαις→servicios al ojo ως→como ανθρωπαρεσκοι→(los) que procuran agradar a hombres αλλ→sino εν→en απλοτητι→sinceridad καρδιας→de corazón φοβουμενοι→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:23) και→Y παν→todo ο→cual τι→algo εαν→si alguna vez ποιητε→estén haciendo εκ→de/del/procedente de/(de en) ψυχης→alma εργαζεσθε→estén trabajando ως→como τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ουκ→no ανθρωποις→a hombres

(3:11) Donde no hay Griego ni Judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro ni Scytha, siervo ni libre; mas Cristo es el todo, y en todos.

(3:12) Vestíos pues, como escogidos de Dios, santos y amados, de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia;

(3:13) Sufriéndooos los unos a los otros, y perdonáooos los unos a los otros si alguno tuviere queja del otro: de la manera que Cristo os perdonó, así también hacedo vosotros.

(3:14) Y sobre todas estas cosas vestíos de caridad, la cual es el vínculo de la perfección.

(3:15) Y la paz de Dios gobierne en vuestros corazones, a la cual asimismo sois llamados en un cuerpo; y sed agradecidos.

(3:16) La palabra de Cristo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduría, enseñáooos y exhortáooos los unos a los otros con salmos é himnos y canciones espirituales, con gracia cantando en vuestros corazones al Señor.

(3:17) Y todo lo que hacéis, sea de palabra, ó de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias á Dios Padre por él.

(3:18) Casadas, estad sujetas á vuestros maridos, como conviene en el Señor.

(3:19) Maridos, amad á vuestras mujeres, y no seáis desapacibles con ellas.

(3:20) Hijos, obedeced á vuestros padres en todo; porque esto agrada al Señor.

(3:21) Padres, no irritéis á vuestros hijos, porque no se hagan de poco ánimo.

(3:22) Siervos, obedeced en todo á vuestros amos carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradan á los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo á Dios:

(3:23) Y todo lo que hagáis, hacedlo de ánimo, como al Señor, y no á los hombres;

(3:11) donde no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro ni escita, siervo ni libre, sino que Cristo es el todo, y en todos.

(3:12) Vestíos, pues, como escogidos de Dios, santos y amados, de entrañable misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de paciencia;

(3:13) soportáooos unos a otros, y perdonáooos unos a otros si alguno tuviere queja contra otro. De la manera que Cristo os perdonó, así también hacedo vosotros.

(3:14) Y sobre todas estas cosas vestíos de amor, que es el vínculo perfecto.

(3:15) Y la paz de Dios gobierne en vuestros corazones, a la que asimismo fuisteis llamados en un solo cuerpo; y sed agradecidos.

(3:16) La palabra de Cristo more en abundancia en vosotros, enseñáooos y exhortáooos unos a otros en toda sabiduría, cantando con gracia en vuestros corazones al Señor con salmos é himnos y cánticos espirituales.

(3:17) Y todo lo que hacéis, sea de palabra o de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de él.

(3:18) Casadas, estad sujetas a vuestros maridos, como conviene en el Señor.

(3:19) Maridos, amad a vuestras mujeres, y no seáis ásperos con ellas.

(3:20) Hijos, obedeced a vuestros padres en todo, porque esto agrada al Señor.

(3:21) Padres, no exasperéis a vuestros hijos, para que no se desalienten.

(3:22) Siervos, obedeced en todo a vuestros amos terrenales, no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino con corazón sincero, temiendo a Dios.

(3:23) Y todo lo que hagáis, hacedlo de corazón, como para el Señor y no para los hombres;

(3:24) ειδότες→Sabiendo/han sabido οτι→que απο→de/del/desde κυριου→Señor ληψεσθε→recibirán την→a la ανταποδοσιν→remuneración της→de la κληρονομιας→herencia τω→a/al/a el γαρ→porque κυριω→Señor χριστω→Cristo/Ungido δουλευετε→estén sirviendo esclavizados

(3:24) Sabiendo que del Señor recibiréis la compensación de la herencia: porque al Señor Cristo servís.

(3:24) sabiendo que del Señor recibiréis la recompensa de la herencia, porque a Cristo el Señor servís.

(3:25) ο→El δε→pero αδικων→no rectamente tratando κομειται→llevará ο→cual ηδικησεν→hizo no rectamente και→y ουκ→no εστιν→es/está siendo προσωποληψια→(acepción de persona)/aceptación de rostro

(3:25) Mas el que hace injuria, recibirá la injuria que hiciere; que no hay acepción de personas.

(3:25) Mas el que hace injusticia, recibirá la injusticia que hiciere, porque no hay acepción de personas.

## Col 4

(4:1) οι→Los κυριοι→amos το→a lo δικαιον→justo/recto και→y την→a la ισοτητα→equidad τοις→a los δουλοις→esclavos παρεχεσθε→estén teniendo junto (a/al)/al lado de ειδότες→sabiendo/han sabido οτι→que και→también υμεις→ustedes εχετε→tienen/están teniendo κυριον→a Señor/amo εν→en ουρανοις→cielos

(4:1) AMOS, haced lo que es justo y derecho con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis amo en los cielos.

(4:1) Amos, haced lo que es justo y recto con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis un Amo en los cielos.

(4:2) τη→A la προσευχη→oración προσκαρτερειτε→estén permaneciendo γρηγορουντες→velando/estando despiertos εν→en αυτη→ella εν→en ευχαριστια→acción/expresión de gracias

(4:2) Perseverad en oración, velando en ella con hacimiento de gracias:

(4:2) Perseverad en la oración, velando en ella con acción de gracias;

(4:3) προσευχομενοι→Orando αμα→al mismo tiempo και→también περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros ινα→para que ο→el θεος→Dios ανοιξη→abra ημιν→a nosotros θυραν→puerta του→de la λογου→palabra λαλησαι→hablar το→el μυστηριον→misterio του→de el χριστου→Cristo/Ungido δι→por medio/a través ο→cual και→también δεδεμαι→he sido atado

(4:3) Orando también juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra, para hablar el misterio de Cristo, por el cual aun estoy preso,

(4:3) orando también al mismo tiempo por nosotros, para que el Señor nos abra puerta para la palabra, a fin de dar a conocer el misterio de Cristo, por el cual también estoy preso,

(4:4) ινα→para que φανερωσω→manifieste αυτο→a él ως→como δει→es/está siendo necesario με→a mí λαλησαι→hablar

(4:4) Para que lo manifieste como me conviene hablar.

(4:4) para que lo manifieste como debo hablar.

(4:5) εν→En σοφια→sabiduría περιπατειτε→estén caminando alrededor προς→hacia τους→a los εξω→afuera τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado εξαγοραζομενοι→comprando hacia afuera

(4:5) Andad en sabiduría para con los extraños, redimiendo el tiempo.

(4:5) Andad sabiamente para con los de afuera, redimiendo el tiempo.

(4:6) ο→La λογος→palabra υμων→de ustedes παντοτε→siempre εν→en χαριτι→gracia αλατι→a sal ηρτυμενος→ha sido sazonzada ειδεναι→haber sabido πως→cómo δει→es/está siendo necesario υμας→a ustedes ενι→uno εκαστω→a cada uno αποκρινεσθαι→estar respondiendo

(4:6) Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazonzada con sal; para que sepáis cómo os conviene responder á cada uno.

(4:6) Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazonzada con sal, para que sepáis cómo os debéis responder a cada uno.

(4:7) τα→Las (cosas) κατ→según εμε→a mí παντα→todas γνωρισει→hará conocer υμιν→a ustedes τυχικος→Tíquico ο→el αγαπητος→amado αδελφος→hermano και→y πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) διακονος→siervo και→y συνδουλος→coesclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εν→en κυριω→Señor

(4:7) Todos mis negocios os hará saber Tichico, hermano amado y fiel ministro y consiervo en el Señor:

(4:7) Todo lo que a mí se refiere, os lo hará saber Tíquico, amado hermano y fiel ministro y consiervo en el Señor,

(4:8) ον→A quien επεμψα→envié προς→hacia υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→mismo τουτο→a esta (cosa) ινα→para que γνω→conozca τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes και→y παρακαλεση→consuele τας→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(4:8) El cual os he enviado á esto mismo, para que entienda vuestros negocios, y consuele vuestros corazones;

(4:8) el cual he enviado a vosotros para esto mismo, para que conozca lo que a vosotros se refiere, y conforte vuestros corazones,

(4:9) συν→junto con ονησιμω→Onésimo τω→a/al/a el πιστω→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) και→y αγαπητω→amado αδελφω→hermano ος→quien εστιν→es/está siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes παντα→todas (cosas) υμιν→a ustedes γνωριουσιν→harán conocer τα→las (cosas) ωδε→aquí

(4:9) Con Onésimo, amado y fiel hermano, el cual es de vosotros. Todo lo que acá pasa, os harán saber.

(4:9) con Onésimo, amado y fiel hermano, que es uno de vosotros. Todo lo que acá pasa, os lo harán saber.

(4:10) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes αρισταρχος→Aristarco ο→el συναιχμαλωτος→compañero de cárcel μου→de mí και→y μαρκος→Marcos ο→el ανεψιος→sobrino βαρναβα→de Bernabé περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien ελαβετε→recibido εντολας→mandatos/mandamientos εαν→si alguna vez ελθη→venga προς→hacia υμας→ustedes δεξασθε→reciban bien dispuestos αυτον→a él

(4:10) Aristarchô, mi compañero en la prisión, os saluda, y Marcos, el sobrino de Bernabé (acerca del cual habéis recibido mandamientos; si fuere á vosotros, recibidle),

(4:10) Aristarco, mi compañero de prisiones, os saluda, y Marcos el sobrino de Bernabé, acerca del cual habéis recibido mandamientos; si fuere a vosotros, recibidle;

(4:11) και→Y ιησους→Jesús ο→el λεγομενος→siendo llamado ιουστος→Justo οι→los οντες→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión ουτοι→estos μονοι→solamente συνεργοι→colaboradores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios οτινες→quienes εγενηθησαν→llegaron a ser μοι→a mí παρηγορια→consuelo

(4:11) Y Jesús, el que se llama Justo; los cuales son de la circuncisión: éstos solos son los que me ayudan en el reino de Dios, y me han sido consuelo.

(4:11) y Jesús, llamado Justo; que son los únicos de la circuncisión que me ayudan en el reino de Dios, y han sido para mí un consuelo.

(4:12) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes επαφρας→Epafras ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) χριστου→de Cristo/Ungido παντοτε→siempre αγωνιζομενος→agonizándose luchando vigorosamente υπερ→por υμων→ustedes εν→en ταις→los προσευχαις→oraciones ινα→para que στητε→se pongan de pie τελειοι→completos και→y πεπληρωμενοι→han sido llenados a plenitud εν→en παντι→toda θεληματι→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios

(4:13) μαρτυρω→Estoy dando testimonio γαρ→porque αυτω→a él οτι→que εχει→tiene/está teniendo ζηλον→celo πολυν→mucho υπερ→por υμων→ustedes και→y των→de los εν→en λαοδικεια→Laodicea και→y των→de los εν→en ιεραπολει→Hierópolis

(4:14) ασπαζεται→Está saludando υμας→a ustedes λουκας→Lucas ο→el ιατρος→médico ο→el αγαπητος→amado και→y δημας→Demas

(4:15) ασπασασθε→Saluden τους→a los εν→en λαοδικεια→Laodicea αδελφους→hermanos και→y νυμφραν→Ninfa και→y την→a la κατ→según οικον→casa αυτου→de él/su/sus εκκλησιαν→asamblea

(4:16) και→Y οταν→cuando αναγνωσθη→sea leída παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes η→la επιστολη→carta ποιησατε→hagan ινα→para que και→también εν→en τη→la λαοδικαιων→de laodicenses εκκλησια→Iglesia/asamblea αναγνωσθη→sea leída και→y την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) λαοδικειας→Laodicea ινα→para que και→también υμεις→ustedes αναγνωτε→lean

(4:17) και→Y ειπατε→digan αρχιπιτω→a Arquipo βλεπε→Estés viendo την→a/al/a el διακονιαν→servicio ην→cual παρελαβες→recibiste contigo εν→en κυριω→Señor ινα→para que αυτην→a él πληροις→estés llenando a plenitud

(4:18) ο→El ασπασμος→saludo τη→a la εμη→mi χειρι→mano παυλου→Paulo/Pablo μνημονευετε→recuerden/estén recordando μου→de mí των→las δεσμων→cadenas η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μεθ→con υμων→ustedes αμην→amén

[\*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia κολασσασεις→los colosenses εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde ρωμης→Roma δια→a través/por medio τυχικου→de Tíquico και→y ονησιμου→Onésimo]

(4:12) Os saluda Epafras, el cual es de vosotros, siervo de Cristo, siempre solícito por vosotros en oraciones, para que estéis firmes, perfectos y cumplidos en todo lo que Dios quiere.

(4:13) Porque le doy testimonio, que tiene gran celo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y los que en Hierópolis.

(4:14) Os saluda Lucas, el médico amado, y Demas.

(4:15) Saludad a los hermanos que están en Laodicea, y a Nimfas, y a la iglesia que está en su casa.

(4:16) Y cuando esta carta fuere leída entre vosotros, haced que también sea leída en la iglesia de los Laodicenses; y la de Laodicea que la leáis también vosotros.

(4:17) Y decid á Archipo: Mira que cumplas el ministerio que has recibido del Señor.

(4:18) La salutación de mi mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén. enviada con Tichico y Onésimo.

(4:12) Os saluda Epafras, el cual es uno de vosotros, siervo de Cristo, siempre rogando encarecidamente por vosotros en sus oraciones, para que estéis firmes, perfectos y completos en todo lo que Dios quiere.

(4:13) Porque de él doy testimonio de que tiene gran solicitud por vosotros, y por los que están en Laodicea, y los que están en Hierópolis.

(4:14) Os saluda Lucas el médico amado, y Demas.

(4:15) Saludad a los hermanos que están en Laodicea, y a Nimfas y a la iglesia que está en su casa.

(4:16) Cuando esta carta haya sido leída entre vosotros, haced que también se lea en la iglesia de los laodicenses, y que la de Laodicea la leáis también vosotros.

(4:17) Decid a Arquipo: Mira que cumplas el ministerio que recibiste en el Señor.

(4:18) La salutación de mi propia mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén.